

15/04/2022

День православной книги отметили в епархии



Встреча священнослужителей Кировского благочиния с председателем епархиального издательского совета, писателем, переводчиком и композитором игуменом Силуаном (Тумановым) прошла 12 апреля в трапезной храма Державной иконы Божией Матери в рамках Дня православной книги.

Отец Силуан рассказал об истории переводов православных богослужебных текстов на русский язык. Он подчеркнул, что обновленцы, в которых обычно видят поборников богослужения на русском языке, на самом деле таковыми не были: среди обновленческих священников было всего пять человек, которых интересовал этот вопрос. Отец Силуан рассказал, в частности, о судьбе расстрелянного священника Василия Адаменко, в монашестве Феофана (1885-1937), о его общине из тысячи человек, которую сами же обновленцы несколько раз закрывали, и отец Василий в конце концов перешел под омофор Патриаршей Церкви, где и принял монашество.

Игумен Силуан (Туманов) рассказал о существовавших ранее переводах богослужения на русский язык, объяснял, почему стал при этом делать свои,

познакомил духовенство благочиния со своими переводами на русский язык Псалтири, Часослова, Служебника, Требника и Молитвослова.



Говоря об особенностях своих книг, автор отметил, что его тексты – вольный перевод с пересказом смысла текста и с учетом ритма церковнославянского языка. Он подчеркнул, что совершенно сознательно оставлял некоторые архаизмы. Отец Силуан коснулся также особенностей Септуагинты – перевода Священного Писания на греческий язык, выполненного в III-I веках до н. э. в Александрии. Привел в пример фразу из третьей главы Книги пророка Аввакума, в которой говорится, Бог Израиля идет по пустыне, а перед ним идет... а дальше слово, которое можно прочитать и как “чума”, и как “слово”. В древнееврейском языке на письме нет гласных, поэтому возможны такие разночтения. Переводчики Септуагинты принципиально выбрали “логос”, “слово”. Это давно известный факт, еще Блаженный Августин его подмечал, объясняя, что Септуагинта – миссионерский текст, что переводчики стремились показать религию древнего Израиля как милосердную, а не как грозную.

Священнослужители обсудили, как можно использовать переводы в пастырской и миссионерской практике, отметив, что книги отца игумена полезны и только начинающим знакомиться с литургическим наследием Церкви, и желающим освежить и углубить свое понимание богослужебных текстов.

По окончании встречи можно было приобрести книги отца Силуана.



День православной книги, отмечаемый 14 марта, - повод поговорить о православной литературе - как проверенной годами и веками, так и о новинках. Поскольку в этом году праздник выпал на понедельник, в Петродворцовом округе его перенесли на ближайшее воскресенье, 20 марта.

Учащиеся школы имени цесаревича Алексия при Петропавловском соборе Петергофа посетили библиотеку собора, где им рассказали о фондах.

К празднику была оформлена выставка, на которой были представлены Священное Писание, жития святых, художественная литература для детей и подростков. Помимо книг речь шла и о журналах для подростков – например, о журнале “Фома”, возрастная категория которого – 12+, то есть тот возраст, когда в жизни человека начинается время поиска себя и своего места в мире.

Дети, которые еще не были записаны в библиотеку, познакомились с ее устройством, узнали, где находятся полки с предназначеннной для них литературой. Некоторые сразу же записались.



Еще одна встреча, посвященная Дню православной книги, состоялась в Петергофском благочинии в праздник Благовещения Пресвятой Богородицы, 7 апреля, в молодежном клубе “Ангелос”.

Она была посвящена истории книгопечатания на Руси. В 1553 году государь Иван Грозный повелел на средства царской казны построить Печатный двор неподалеку от Кремля, на Никольской улице. По приказу государеву “изыскать мастерство печатных книг” за дело взялся диакон кремлевского храма Николы Гостунского Иван Федоров. Федоров был широко образован: он знал греческий и латынь, умел переплекать книги и занимался литейным делом. Его ближайшим помощником стал Петр Мстиславец, которого также считают одним из первых книгопечатников на Руси. Трудами и стараниями этих мастеров в марте 1564 года вышла первая печатная датированная книга – “Апостол”. С нее началась история книгопечатания в России.

Затем ребята познакомились с очень интересной старинной книгой “Православная исповедь”, которую руководитель клуба и помощник благочинного Петродворцового округа по работе с молодежью Михаил Приходченко специально принес на эту встречу. Она повествует об исповеди Патриарха Адриана. Последний патриарх Московский и всея Руси в первый патриарший период, современник императора Петра Первого, 350-летие со дня рождения которого отмечается в этом году, Патриарх Адриан был духовником императора, вел с ним переписку.

На память о встрече всем участникам подарили Святое Евангелие.

В церковном доме храма Рождества Иоанна Предтечи на Каменном острове 20 марта состоялась встреча, посвященная Дню православной книги.

Об истоках праздника, отмечаемого 14 марта в память издания первой печатной русской книги – “Апостола”, напомнил настоятель протоиерей Вадим Буренин. Он отметил, что вдумчивое чтение может повлиять на жизнь человека, затронул тему отношения к русскому языку: с революционного времени предпринимались попытки его изменить, упростить и обеднить, продолжаются они и сейчас.



Русский язык всегда был инструментом общения представителей разных национальностей. До недавнего времени он помогал общаться жителям бывших советских республик – другого варианта не было; продвигаемый повсюду английский не прижился на постсоветском пространстве. Политические тенденции стали искусственно сдерживать употребление русского языка, кое-где даже изживать его из сферы общения.

“Мы наблюдаем негативное отношение не только к тем, кто говорит по-русски, но даже наши национальные классики попадают в категорию неугодных. Такие случаи вызывают опасения. Фраза Ивана Тургенева “берегите наш язык, наш прекрасный русский язык” сейчас воспринимается буквально”, – с грустью подытожил священник.

Психолог Владимир Харьков обратил внимание на то, что православная литература создается в историческом контексте и обращена к людям того или иного времени. Первое книгопечатание на Руси было распространением православного слова. Сейчас верующих окружают люди различных взглядов, сформированные под влиянием далеко не чистых источников, в том числе соцсетей, в которые особенно погружена молодежь.

“Просветительский посыл, который присутствовал в христианстве с момента его появления, предполагает, что православные, смогут найти общий язык с окружающими. Для этого надо искать вместе с другими основание их мнения, рассматривать первоисточники, соотносить их с православным вероучением, искать точки пересечения. С другой стороны, мы должны сами разбираться в православной литературе, быть укорененными в христианском вероучении”, - объяснил психолог.

Был показан фильм о первопечатниках Франциске Скорине, издателе “Библия руска” (1517), и Иване Федорове, издателе “Апостола” (1564) и “Острожской Библии” (1581), а также о Спиридоне Соболе, создателе “Букваря” (1634).

Прошла благотворительная акция: можно было обменяться духовными книгами или подарить уже прочитанное. Несмотря на то, что общая тенденция к чтению падает, после акции ни одной книги не осталось.

В рамках Дня православной книги в библиотеке № 1 имени Николая Чернышевского Василеостровского района 19 марта состоялась литературная встреча. В ней приняли участие клирики храма Смоленской иконы Божией Матери протоиерей Александр Лесюис и иерей Сергий Мороко.

Библиотекарь Елизавета Смелова рассказала о жизни и круге чтения православных христиан в годы гонений на Церковь в 1960-1980-е годы, а также об известных священнослужителях Смоленского храма.

Учащиеся СПБДА Иван Кисов и Кирилл Хлынов сделали сообщение о трудах святителя Иоанна Златоуста и о посмертно изданных трудах профессора академии архимандрита Ианнуария (Ивлиева, 1943-2017).

Отец Сергий поблагодарил библиотеку за сотрудничество с Центром духовной культуры и образования благочиния, пригласил гостей ознакомиться с богатейшей библиотекой СПБДА.

mitropolia.spb.ru